

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 318
Sitzung vom 07/05/2024
Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Curriculares Praktikum für Studentinnen
und Studenten der
Leopold-Franzens-Universität Innsbruck bei
der Autonomen Provinz Bozen

Oggetto:

Praticantato curricolare per studentesse e
studenti dell'Università "Leopold Franzens"
di Innsbruck presso la Provincia Autonoma
di Bolzano

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

50.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung schickt Folgendes voraus:

Im Sinne des Artikels 30 des D.LH. Nr. 22 vom 2. September 2013 „Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst“ kann die Landesregierung für die Dauer von höchstens drei Monaten Schülerinnen und Schüler, Studentinnen und Studenten sowie Jungakademikerinnen und Jungakademiker zur Ausübung eines Praktikums, zwecks Vervollständigung der schulischen Ausbildung, aufnehmen.

Im Sinne des Artikels 18, Absatz 1, Buchstabe a), des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196, können Universitäten Ausbildungs- und Orientierungspraktika zur Unterstützung der Berufswahl durch den direkten Kontakt mit der Berufswelt anbieten und dadurch das Alternieren von Studium und Arbeit im Bereich der Ausbildungsprozesse in Unternehmen/Institutionen für Studenten und Absolventen fördern.

Die Bestimmungen über die Ausbildungs- und Orientierungspraktika des Artikels 8, des Ministerialdekretes vom 25. März 1998, Nr. 142 finden auch auf Unionsbürger Anwendung, die berufliche Erfahrungen in Italien sammeln.

An der Universität Innsbruck absolvieren mehrere Studentinnen und Studenten aus Italien und insbesondere aus Südtirol ihr Studium. Diesem Umstand wird auch damit Rechnung getragen, dass besondere Studieninhalte angeboten werden wie etwa das integrierte Diplomstudium der Rechtswissenschaften - Italienisches Recht, zusammen mit der Universität Padua und der Universität Trient.

Das obgenannte Curriculum für das Integrierte Diplomstudium der Rechtswissenschaften - Italienisches Recht sieht für Studierende im Rahmen ihrer Studienlaufbahn auch ein Praktikum vor.

Es ist nicht vorgesehen, dass die Landesverwaltung Stipendien für die curriculare Praktika vergibt, die in Zusammenarbeit mit der Universität Innsbruck organisiert werden.

Die Landesverwaltung hat ein großes Interesse daran, Studentinnen und Studenten der Universität Innsbruck zur Ausübung eines Praktikums in den eigenen Organisationseinheiten aufzunehmen. Die

La Giunta Provinciale premette e considera quanto segue:

Ai sensi dell'articolo 30 del D.P.P. 2 settembre 2013, n. 22 "Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale", la Giunta Provinciale può ammettere, per un periodo non superiore a tre mesi, studentesse e studenti di scuola secondaria superiore e dell'università, neolaureate e neolaureati, allo svolgimento di un tirocinio pratico finalizzato all'integrazione della formazione scolastica.

Ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera a) della legge 24 giugno 1997, n. 196 le università possono offrire tirocini formativi e di orientamento per studenti e laureati a supporto della scelta professionale, attraverso il contatto diretto con il mondo del lavoro, favorendo così nel processo formativo l'alternanza di studio e lavoro in aziende/istituzioni.

Le disposizioni relative ai tirocini formativi e di orientamento di cui all'art. 8 del decreto ministeriale 25 marzo 1998 n. 142 si applicano anche ai cittadini dell'Unione che effettuino esperienza professionale in Italia.

Molti studenti italiani e specificamente dell'Alto Adige frequentano gli studi universitari presso l'università UIBK. Questa circostanza è anche documentata dal fatto che vengono offerti corsi di studio particolari, come il corso di laurea integrato in Giurisprudenza – Diritto italiano, realizzato in collaborazione con le università di Padova e Trento.

Il corso di laurea integrato in Giurisprudenza – Diritto italiano sopra indicato prevede che gli studenti e le studentesse affrontino durante il percorso formativo anche un tirocinio pratico.

Non è prevista l'erogazione di borse di studio da parte dell'Amministrazione provinciale per i tirocini curricolari, organizzati in collaborazione con l'università UIBK.

Per l'amministrazione provinciale è di grande interesse la possibilità che studenti e studentesse, provenienti dall'Università di Innsbruck, svolgano un tirocinio pratico presso le proprie strutture organizzative. Il

Verbindung von Lehre und Praxis ist von besonderer Bedeutung. Die unmittelbare Berufserfahrung trägt zur beruflichen Orientierung bei und somit wird eine Verbindung zwischen Arbeitsangebot und -nachfrage hergestellt. Es bietet dem Land eine Möglichkeit, sich als attraktiver Arbeitgeber zu positionieren.

Es wird Einsicht genommen in beiliegenden, wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildenden Entwurf des Abkommens zwischen der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck und der Autonomen Provinz Bozen zum Ausbildungspraktikum der Studenten/Studentinnen.

Alles dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. der diesem Beschluss beiliegende Entwurf des Abkommens zwischen der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck und der Autonomen Provinz Bozen zum Ausbildungspraktikum der Studenten/Studentinnen, welcher wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt;
2. darauf hinzuweisen, dass der vorliegende Beschluss keine Ausgabe beinhaltet;
3. der Landeshauptmann wird ermächtigt, mit der Rektorin der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck das oben genannte Abkommen zu unterzeichnen, das ab Datum ihrer Unterzeichnung in Kraft tritt;
4. die Auswahl der Studenten und Studentinnen, die das Ausbildungspraktikum absolvieren werden, sowie die Zuweisung an die Organisationseinheiten der Landesverwaltung erfolgt auf die in dem oben genannten Abkommen beschriebene Weise.

collegamento tra studio e lavoro ha un'importanza strategica. L'esperienza lavorativa diretta favorisce l'orientamento professionale e quindi crea un legame tra l'offerta e la domanda di lavoro. Inoltre, offre all'amministrazione provinciale l'opportunità di proporsi come un datore di lavoro attraente.

Vista l'allegata bozza – che costituisce parte integrante della presente delibera – della convenzione tra l'Università Leopold Franzens di Innsbruck e la Provincia Autonoma di Bolzano per il tirocinio formativo degli studenti e studentesse.

Tutto ciò premesso, la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. di approvare la bozza allegata della convenzione tra l'Università Leopold Franzens di Innsbruck e la Provincia Autonoma di Bolzano per il tirocinio formativo degli studenti e studentesse, che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
2. di dare atto che la presente deliberazione non comporta impegno di spesa;
3. il Presidente della Provincia è autorizzato a firmare la convenzione sopra indicata con la rettrice dell'Università Leopold Franzens di Innsbruck. La convenzione entra in vigore dalla data di sottoscrizione della stessa;
4. la selezione degli studenti e studentesse che svolgeranno il tirocinio formativo, nonché l'assegnazione alle strutture organizzative dell'Amministrazione provinciale verrà attuata con le modalità descritte nella convenzione sopra indicata.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

CONVENZIONE PER TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO - PRATICANTATO CURRICOLARE

L'Università LEOPOLD-FRANZENS di INNSBRUCK, di seguito denominata università "UIBK", codice fiscale ATU57495437, con sede a Innsbruck (A) 6020, Innrain 52, rappresentata dalla rettrice, prof.ssa **Veronika Sexl**, [redacted] autorizzata a sottoscrivere la presente convenzione,

e

la **Provincia Autonoma di Bolzano**, di seguito denominata "soggetto ospitante", codice fiscale 00390090215, con sede a Bolzano (BZ) 39100, piazza Silvius-Magnago 1, rappresentata dal presidente Dott. Arno Kompatscher, [redacted] autorizzato a sottoscrivere la presente convenzione, congiuntamente denominate "le parti"

premesse quanto segue:

- ai sensi dell'art. 18, comma 1, lettera a, della legge della Repubblica Italiana del 24. giugno 1997 n. 196, le università possono promuovere tirocini di formazione e orientamento, per agevolare la scelta professionale mediante la conoscenza diretta del mondo del lavoro, offrendo a studenti e laureati nell'ambito dei processi di formazione l'alternanza di studio e lavoro in azienda/istituzione;
- ai sensi dell'art. 8 del D.M. 25 marzo 1998, n. 142 le disposizioni relative ai tirocini formativi e di orientamento sono estese anche ai cittadini comunitari che effettuino esperienze professionali in Italia;
- un numero considerevole di studentesse e studenti, provenienti dall'Italia e in particolare dall'Alto Adige, si laureano presso l'Università UIBK. Di ciò si tiene conto anche con l'offerta di specifici contenuti di studio, come il Diploma

ABKOMMEN ZUM AUSBILDUNGS- UND ORIENTIERUNGSPRAKTIKUM - CURRICULARES PRAKTIKUM

Die LEOPOLD-FRANZENS-UNIVERSITÄT INNSBRUCK, in der Folge Universität "UIBK" genannt, Steuernummer ATU57495437, mit Sitz in 6020 Innsbruck (A), Innrain 52, vertreten durch die Rektorin, Univ.-Prof.in Dr.in **Veronika Sexl**, [redacted] die zum Abschluss dieses Abkommens ermächtigt ist,

und

die Autonome Provinz Bozen, in der Folge als „Praktikumsbetrieb“ genannt, Steuernummer 00390090215, mit Rechtssitz in 39100 Bozen (BZ), Silvius-Magnago-Platz 1, vertreten durch den Landeshauptmann Dr. **Arno Kompatscher**, [redacted] der zum Abschluss dieses Abkommens ermächtigt ist, als gemeinsame Bezeichnung gilt "Parteien"

vorausgeschickt, dass:

- Universitäten im Sinne des Artikels 18, Absatz 1, Buchstabe a, des Gesetzes der Republik Italien vom 24. Juni 1997, Nr. 196, Ausbildungs- und Orientierungspraktika zur Unterstützung der Berufswahl durch den direkten Kontakt mit der Berufswelt anbieten und dadurch das Alternieren von Studium und Arbeit im Bereich der Ausbildungsprozesse in Unternehmen/ Institutionen für Studenten und Absolventen fördern können;
- im Sinne des Artikels 8, des Ministerialdekretes vom 25. März 1998, Nr. 142 die Bestimmungen über die Ausbildungs- und Orientierungspraktika auch auf Unionsbürger Anwendung finden, die berufliche Erfahrungen in Italien sammeln;
- an der Universität UIBK eine beträchtliche Anzahl von Studentinnen und Studenten aus Italien und insbesondere aus Südtirol ihr Studium absolvieren. Diesem Umstand wird auch damit Rechnung getragen, dass

integrato di Giurisprudenza - Diritto Italiano, in collaborazione con l'Università degli Studi di Padova e l'Università degli Studi di Trento;

- il corso di studi integrato in Giurisprudenza – Diritto italiano, avviato il 01.10.2018, prevede al § 7, comma 3 un praticantato durante la carriera universitaria degli studenti e delle studentesse (Bollettino dell'Università "Leopold Franzens" del 4 giugno 2018, Stück n. 49, Inhalt n. 411, [https: www.UIBK.ac.at/service/c101/mitteilungsblatt/2017- 018/49/mitteil.pdf](https://www.UIBK.ac.at/service/c101/mitteilungsblatt/2017-018/49/mitteil.pdf));
- le parti ritengono che l'esperienza professionale diretta contribuisca all'orientamento professionale, stabilendo così un legame tra offerta e domanda di lavoro;
- la combinazione di insegnamento ed esperienza pratica è considerata particolarmente importante da entrambe le parti.

Tutto ciò premesso le parti, come sopra rappresentate, convengono quanto segue:

Articolo 1 DEFINIZIONE DEL PRATICANTATO E NATURA NORMATIVA

1. Il tirocinio degli studenti e studentesse provenienti dall'università UIBK, oggetto della presente convenzione, è disciplinato dalla normativa vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.
2. Ai sensi dell'art. 18 della legge della Repubblica Italiana del 24. giugno 1997 n. 196, il soggetto ospitante si impegna ad assumere i tirocinanti ("praticantato curricolare") nelle proprie strutture organizzative;
3. I tirocini curriculari sono svolti da studenti che, nell'ambito della formazione accademica, svolgono attività pratiche anche al di fuori dell'università per completare il proprio corso di studi; il tirocinio favorisce anche un primo contatto con il mondo del lavoro.

besondere Studieninhalte angeboten werden wie etwa das integrierte Diplomstudium der Rechtswissenschaften - Italienisches Recht, zusammen mit der Universität Padua und der Universität Trient;

- das am 01.10.2018 in Kraft getretene Curriculum für das Integrierte Diplomstudium der Rechtswissenschaften - Italienisches Recht (Mitteilungsblatt der Leopold-Franzens-Universität vom 4. Juni 2018, 49. Stück, Nr. 411, [https: www.UIBK.ac.at/service/c101/mitteilungsblatt/2017-2018/49/mitteil.pdf](https://www.UIBK.ac.at/service/c101/mitteilungsblatt/2017-2018/49/mitteil.pdf)), sieht in § 7, Absatz 3 für Studierende im Rahmen ihrer Studienlaufbahn ein Praktikum vor;
- die Parteien der Auffassung sind, dass die unmittelbare Berufserfahrung zur beruflichen Orientierung beiträgt und somit die Verbindung zwischen Arbeitsangebot und –nachfrage herstellt;
- die Verbindung von Lehre und Praxis für alle Beteiligten von besonderer Bedeutung ist.

All dies vorausgeschickt, vereinbaren die Parteien wie folgt:

Artikel 1: DEFINITION DES PRAKTIKUMS UND DESSEN RECHTSNATUR

1. Das Praktikum der Studenten und Studentinnen der Universität UIBK im Rahmen dieses Abkommens unterliegt den in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften.
2. Gemäß Artikel 18 des Gesetzes vom 24. Juni 1997, Nr. 196 verpflichtet sich der Praktikumsbetrieb, die Praktikanten in die betriebseigene Struktur aufzunehmen ("curriculare Praktika").
3. Curriculare Praktika werden von Studierenden absolviert, die im Rahmen der akademischen Ausbildung praxisbezogene Tätigkeiten auch außerhalb der Universität durchführen, um das Studium abzuschließen; das Praktikum fördert auch einen ersten Kontakt mit der Arbeitswelt.
4. Das curriculare Praktikum stellt kein Arbeitsverhältnis dar und gibt auch kein

4. Il tirocinio curriculare non costituisce un rapporto di lavoro e non dà diritto ad alcun compenso da parte del soggetto ospitante.

Articolo 2 OGGETTO

1. Il presente accordo quadro disciplina l'attivazione e la gestione del tirocinio curriculare presso la sede del soggetto ospitante.

Articolo 3 TUTOR

1. L'attività di tirocinio è accompagnata e verificata da un tutor nominato dall'Università (tutor accademico) e da un responsabile presso il soggetto ospitante (tutor aziendale). Il tutor o la tutor aziendale è designata dai dirigenti responsabili del soggetto ospitante. Il consenso all'espletamento dello specifico tirocinio formativo e di orientamento può essere dato solo dalle direttrici e dai direttori di ripartizione del soggetto ospitante.
2. I tutor (tutor accademico e tutor aziendale) collaborano per:
 - definire il quadro organizzativo e l'ambito tematico e quindi soddisfare l'obiettivo formativo;
 - assicurare il monitoraggio della formazione dei tirocinanti durante tutto il processo;
 - garantire il processo di certificazione delle attività svolte e delle competenze eventualmente acquisite dai/dalle tirocinanti.

Articolo 4 PROGETTO E DURATA DEL TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO

1. Per ogni tirocinante viene predisposto, sulla base del presente accordo, un progetto di tirocinio formativo e di orientamento, contenente le seguenti informazioni:
 - nome del tirocinante;

Anrecht auf jedwede Vergütung durch den Praktikumsbetrieb.

Artikel 2 BETREFF

1. Das vorliegende Rahmenabkommen regelt die Aktivierung und die Handhabung des curricularen Praktikums am Sitz des Praktikumsbetriebs.

Artikel 3 TUTOR

1. Die Praktikumstätigkeit wird von einer Tutorin oder einem Tutor, ernannt von der Universität (akademischer Tutor), und von einem bzw. einer Verantwortlichen im Praktikumsbetrieb (Betriebstutor), begleitet und überprüft. Der betriebliche Tutor oder die betriebliche Tutorin wird von den zuständigen Führungskräften des Praktikumsbetriebes namhaft gemacht. Das Einverständnis zur Ausübung des spezifischen Ausbildungs- und Orientierungspraktikums kann nur von den Abteilungsdirektorinnen und -direktoren des Praktikumsbetriebes erteilt werden.
2. Die Tutorinnen und Tutoren (akademischer Tutor und Betriebstutor) arbeiten zusammen, um:
 - die organisatorischen Rahmenbedingungen und den thematischen Bezug zu definieren und somit dem Ausbildungsziel gerecht zu werden;
 - das Monitoring der Praktikantenausbildung während des gesamten Prozesses zu gewährleisten;
 - den Prozess der Bescheinigung der durchgeführten Tätigkeiten und der vom Praktikanten eventuell erworbenen Fachkenntnisse zu gewährleisten.

Artikel 4 PROJEKT ZUM AUSBILDUNGS- UND ORIENTIERUNGSPRAKTIKUM UND DAUER

1. Für jeden Praktikanten und jede Praktikantin wird auf der Grundlage des vorliegenden Abkommens ein Projekt zum Ausbildungs- und Orientierungspraktikum vorbereitet, welches folgende Informationen beinhaltet:
 - Name des Praktikanten oder der Praktikantin;

- nome del tutor accademico e nome del tutor aziendale;
 - obiettivi e condizioni del tirocinio con indicazione dell'obbligo di presenza in azienda per almeno 152 ore;
 - sedi (ripartizioni, uffici) in cui si svolge il tirocinio;
 - dati delle polizze assicurative (infortuni sul lavoro e responsabilità civile).
2. L'elaborazione del progetto spetta all'università UIBK e ai rispettivi dirigenti del soggetto ospitante.

Articolo 5 OBBLIGHI DEL SOGGETTO OSPITANTE

1. Il soggetto ospitante si impegna a:
- comunicare gli obiettivi e i contenuti previsti nel progetto di tirocinio formativo e di orientamento;
 - rispettare il rapporto tra numero di dipendenti e di tirocinanti (di cui all'art. 1 del D.M. 25 marzo 1998, n. 142);
 - consentire la formazione dei tirocinanti nel rispetto di tutte le disposizioni di legge vigenti (nello specifico del Decreto Legislativo del 9 aprile 2008, n. 81 e successive modifiche). Partendo dal principio che, secondo le disposizioni del Decreto Legislativo, i tirocinanti sono equiparati al "lavoratore", il soggetto ospitante è tenuto a provvedere alla formazione generale e specifica in materia di sicurezza sul lavoro e a informare il tirocinante sui rischi durante il tirocinio in azienda. Inoltre, l'azienda è tenuta a prevedere il controllo sanitario, a informare a questo proposito il tirocinante e a garantire la disponibilità dei dispositivi di protezione, ove previsto. Questo passaggio si riferisce alle disposizioni di legge da applicare esplicitamente anche ai tirocini. La formazione dei tirocinanti può essere effettuata anche attraverso l'utilizzo delle piattaforme di apprendimento dell'azienda di tirocinio;
 - rilasciare un attestato di esperienza professionale acquisita dai tirocinanti con

- Name des akademischen Tutors oder der Tutorin und Name des Betriebstutors oder der Betriebstutorin;
 - Ziele und Bedingungen des Praktikums mit Angabe der Anwesenheitspflicht im Ausmaß von mindestens 152 Stunden im Praktikumsbetrieb;
 - Sitze (Abteilungen, Büros), in denen das Praktikum absolviert wird;
 - Daten der Versicherungspolice (Versicherung gegen Arbeitsunfälle und Haftpflichtversicherung).
2. Die Ausarbeitung des Projektes obliegt der Universität UIBK und den jeweiligen Führungskräften des Praktikumsbetriebes.

Artikel 5 PFLICHTEN DES PRAKTIKUMSBETRIEBES

1. Der Praktikumsbetrieb verpflichtet sich:
- die im Projekt zum Ausbildungs- und Orientierungspraktikum vorgesehenen Ziele und Inhalte zu vermitteln;
 - das zahlenmäßige Verhältnis Anzahl Angestellte - Praktikanten einzuhalten (laut Artikel 1 D.M. 142/98);
 - die Schulung der Praktikantinnen unter Einhaltung aller geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ermöglichen (insbesondere des Gesetzesvertretenden Dekret 09/04/2008 Nr. 81 in geltender Fassung). Von dem Prinzip ausgehend, dass laut Verfügungen des Gesetzesdekretes die Praktikanten dem "Arbeitnehmer" gleichgestellt sind, ist der Praktikumsbetrieb dazu verpflichtet, für die generelle und spezifische Arbeitssicherheitsausbildung zu sorgen und den Praktikanten über die Risiken während des Praktikums im Betrieb aufzuklären. Außerdem ist der Praktikumsbetrieb verpflichtet, die Gesundheitskontrolle vorzusehen, den Praktikanten diesbezüglich zu informieren und außerdem die Verfügbarkeit von Schutzausrüstungen, wo vorgesehen, zu gewährleisten. Dieser Passus versteht sich im Rahmen der gesetzlich explizit auch auf Praktika anzuwendende Bestimmungen. Die Schulung der Praktikanten kann auch durch den Einsatz der einschlägigen Lernplattformen des Praktikumsbetriebes durchgeführt werden;

l'indicazione delle attività svolte e delle competenze professionali acquisite;

- trattare con riservatezza tutti i dati forniti dall'università ai sensi del Regolamento UE 679/2016, nonché tutti i dati personali relativi al presente accordo;
- nell'ambito del presente accordo possono essere messi a disposizione fino a 12 posti di tirocinio curriculare all'anno. Il numero di posti può variare di anno in anno. Eventuali variazioni del numero di posti disponibili saranno tempestivamente comunicate all'Università UIBK;
- i tirocinanti possono candidarsi per un tirocinio curriculare in diverse strutture dell'Amministrazione provinciale. L'Amministrazione verificherà preventivamente quali ripartizioni sono disponibili e idonee all'assunzione dei tirocinanti e successivamente comunicherà all'Università UIBK i posti disponibili.

Articolo 6 OBBLIGHI DELL'UNIVERSITÀ UIBK

1. L'Università UIBK, in qualità di titolare del tirocinio, si impegna a:
 - collaborare con il soggetto ospitante nell'elaborazione del progetto di tirocinio;
 - garantire i contenuti e gli obiettivi del progetto di tirocinio;
 - predisporre la modulistica idonea per registrare in modo uniforme gli attestati richiesti;
 - valutare e assegnare i crediti ECTS (European Credit Transfer System) collegati al tirocinio, anche sulla base della valutazione complessiva rilasciata dal soggetto ospitante ai sensi dell'articolo 5.

Articolo 7 DISPOSIZIONI GENERALI PER IL TIROCINIO

1. Prima dell'inizio del tirocinio, i tirocinanti sono informati dal soggetto ospitante in merito a:

- una Bescheinigung über die von den Praktikantinnen und Praktikanten gewonnen Berufserfahrungen mit der Angabe der durchgeführten Tätigkeiten und der erlangten Fachkompetenzen auszustellen;
- alle von der Universität übermittelten Daten laut EU-Verordnung 679/2016 sowie alle persönlichen Daten im Zusammenhang mit dem vorliegenden Abkommen vertraulich zu behandeln;
- im Rahmen dieses Abkommens können bis zu 12 curriculare Praktikumsplätze im Jahr zur Verfügung gestellt werden. Die Anzahl der Praktikumsplätze kann sich von Jahr zu Jahr ändern. Etwaige Änderungen der verfügbaren Plätze werden der Universität UIBK umgehend mitgeteilt;
- die Praktikanten und Praktikantinnen können sich für ein curriculares Praktikum in verschiedenen Strukturen der Landesverwaltung bewerben. Die Landesverwaltung prüft im Voraus, welche Abteilungen verfügbar und für die Einstellung der Praktikantinnen und Praktikanten geeignet sind, und teilt der Universität UIBK anschließend die verfügbaren Plätze mit.

Artikel 6 PFLICHTEN DER UNIVERSITÄT UIBK

1. Die Universität UIBK verpflichtet sich als Praktikumsträgerin:
 - zur Zusammenarbeit mit dem Betrieb bei der Ausarbeitung des Praktikumsprojektes;
 - zur Gewährleistung der Inhalte und Zielsetzungen des Praktikumsprojektes;
 - die Bereitstellung von Vorlagen, um die gewünschten Nachweise einheitlich zu erfassen;
 - die Bewertung und Zuweisung der mit dem Praktikum verbundenen ECTS (European Credit Transfer System), auch auf der Grundlage der unter Artikel 5 vom Praktikumsbetrieb ausgestellten Gesamtbewertung.

Artikel 7 ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN ZUM PRAKTIKUM

1. Vor Beginn des Praktikums werden die Praktikanten durch den Praktikumsbetrieb hingewiesen:

- il rispetto delle disposizioni generali in vigore nell'azienda e in particolare anche delle disposizioni in materia di igiene, sicurezza sul lavoro e salute;
 - il rispetto delle norme in materia di riservatezza dei dati, delle informazioni e delle conoscenze acquisite nell'ambito del tirocinio sui processi produttivi e sui prodotti.
2. I tirocinanti, nell'ambito del presente accordo, possono scegliere la ripartizione dell'Amministrazione provinciale che ritengono idonea e contattare direttamente la stessa.

Articolo 8 COPERTURA ASSICURATIVA

1. L'Università UIBK conferma che tutti gli studenti universitari, in quanto membri del corpo studentesco austriaco (ÖH), sono assicurati per gli infortuni e la responsabilità civile nell'ambito dei rispettivi corsi di studi. Le polizze assicurative attualmente in vigore (Generali Versicherung, polizza infortuni n. 000-1809-6819, polizza responsabilità civile n. 000-1810-4297) possono essere consultate e scaricate alla homepage degli studenti austriaci "ÖH". La copertura assicurativa si estende anche ai sinistri che si verificano all'estero. L'assicurazione e i numeri di polizza sono indicati nei progetti di tirocinio degli studenti austriaci.
2. Le polizze assicurative devono coprire tutte le attività previste dal progetto di tirocinio individuale.

In caso di infortunio durante il tirocinio, il tirocinante è tenuto a segnalare l'evento tempestivamente e comunque entro i termini di legge all'Università UIBK, che provvederà a segnalare l'infortunio alla compagnia di assicurazione (Allgemeine Unfallversicherungsanstalt – AUVA). Anche il tirocinante è responsabile della segnalazione all'assicurazione degli studenti austriaci.

Articolo 9 RISULTATO DELL'ATTIVITÀ DI TIROCINIO

1. Il risultato dell'attività svolta dai e dalle tirocinanti durante il tirocinio resta di

- die im Praktikumsbetrieb geltenden allgemeinen Bestimmungen und insbesondere auch die Hygiene-, Arbeitssicherheits- und Gesundheitsbestimmungen zu beachten;
- die Vorschriften über die Schweigepflicht bezüglich Daten, Informationen und das im Rahmen des Praktikums gewonnene Wissen über Produktionsprozesse und Produkte einzuhalten.

2. Die Praktikantin/Der Praktikant kann die für sich geeignet erscheinende Struktur des Praktikumsbetriebes auswählen und tritt direkt mit dieser im Rahmen dieses Abkommens in Verbindung.

Artikel 8 VERSICHERUNGSDECKUNG

1. Die Universität UIBK weist darauf hin, dass alle Studierenden als Mitglieder der österreichischen Hochschülerinnen- und Hochschülerschaft (ÖH) im Rahmen des Studiums unfall- und haftpflichtversichert sind. Die aktuelle Versicherung samt Policennummern (derzeit Generali Versicherung, Unfall: 000-1809-6819, Haftpflicht: 000-1810-4297) können der Homepage der ÖH entnommen werden. Die Versicherungspolice deckt auch Versicherungsfälle im Ausland ab. Die Versicherung der ÖH und die Policennummer werden im jeweiligen Praktikumsprojekt angegeben.
2. Die Versicherungspolice müssen jegliche Tätigkeiten abdecken, die mit dem individuellen Praktikumsprojekt zusammenhängen.

Im Falle eines Unfalls während des Praktikums ist der Praktikant angehalten, dass das Ereignis umgehend und auf jeden Fall innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen der Universität UIBK gemeldet wird und diese meldet den Unfall dann dem Versicherungsunternehmen (Allgemeine Unfallversicherungsanstalt – AUVA). Für die Meldung an die Versicherung der ÖH ist ebenso der Praktikant verantwortlich.

Artikel 9 ERGEBNISSE DER PRAKTIKUMSERFAHRUNG

1. Die während des Praktikums von den Praktikanten erzielten Ergebnisse bleiben

proprietà dell'Amministrazione provinciale. È comunque fatto salvo il diritto alla paternità dell'opera, spettante in caso di opera innovativa, e il relativo diritto alla pubblicazione, che deve tuttavia essere approvata dall'Amministrazione. Questo vale anche se la pubblicazione ha ad oggetto il risultato effettivo dell'attività del/della tirocinante presso l'Amministrazione. Un utilizzo del risultato dell'attività da parte dell'Università UIBK è possibile solo previa sottoscrizione di un accordo fra l'Amministrazione e l'università UIBK.

Eigentum des Betriebes. Dies gilt unbeschadet des Rechtes auf Urheberschaft für den Erbringer von innovativen Leistungen und das diesbezügliche Publikationsrecht, wobei die Veröffentlichung vom Praktikumsbetrieb genehmigt werden muss. Dies gilt auch für den Fall, dass die Veröffentlichung die eigentlichen Ergebnisse der Tätigkeit des Praktikanten im Betrieb zum Inhalt hat. Vor einer Verwertung der Ergebnisse durch die Universität UIBK ist eine getrennte Vereinbarung zwischen Praktikumsbetrieb und der Universität UIBK zu treffen.

Articolo 10 DURATA

1. La presente convenzione ha validità di 5 (cinque) anni dalla data di sottoscrizione e, trascorso tale periodo, si rinnova automaticamente per ulteriori 5 (cinque) anni. Entrambe le parti possono recedere dal presente accordo in qualsiasi momento tramite posta elettronica o posta elettronica certificata (PEC), con un preavviso di minimo 3 (tre) mesi. In caso di recesso, tuttavia, deve essere garantita la conclusione dei tirocini già iniziati.
2. Al più tardi dopo 2 (due) anni dalla data della sottoscrizione, i rappresentanti del soggetto ospitante e dell'università UIBK si incontrano per uno scambio di opinioni, al fine di discutere le esperienze acquisite e valutare possibili miglioramenti. Questo scambio di esperienze può essere effettuato anche per via telematica.

Articolo 11 DISPOSIZIONI FINALI

1. Della presente convenzione viene redatto un esemplare originale, che viene conservato presso l'Università UIBK.
2. La presente convenzione può essere sottoscritta anche mediante firma digitale.
3. I tirocini formativi e di orientamento, oggetto della presente convenzione, non possono essere svolti contemporaneamente nell'Amministrazione come tirocini estivi, in quanto questi sono soggetti ad un'altra

Artikel 10 DAUER

1. Das vorliegende Abkommen hat eine Gültigkeit von 5 (fünf) Jahren ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung und erneuert sich nach Ablauf dieses Zeitraums automatisch für weitere 5 (fünf) Jahre. Beide Vertragsparteien können zu jedem Zeitpunkt mittels elektronischer Post bzw. mittels zertifiziertem E-Mail-Postfach (ZEP) das vorliegende Abkommen, unter Einhaltung einer Mindestfrist von 3 (drei) Monaten, kündigen. Im Falle einer Kündigung muss jedoch der Abschluss der bereits begonnenen Praktika gewährleistet werden.
2. Spätestens nach 2 (zwei) Jahren ab dem Zeitpunkt der Unterzeichnung treffen sich die Vertreter des Praktikumsbetriebes und der Universität UIBK zu einem Erfahrungsaustausch, um die gemachten Erfahrungen zu erörtern und mögliche Verbesserungen anzuregen. Dieser Erfahrungsaustausch kann auch auf telematischem Wege durchgeführt werden.

Artikel 11 SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Vom vorliegenden Abkommen wird ein Originalexemplar verfasst, welches an der Universität UIBK aufbewahrt wird.
2. Das vorliegende Abkommen kann auch mittels elektronischer Unterschrift unterzeichnet werden.
3. Die vorliegenden Ausbildungs- und Orientierungspraktika können im Praktikumsbetrieb nicht gleichzeitig in Form von Sommerpraktika absolviert werden, da

regolamentazione per quanto riguarda svolgimento, gestione e finanziamento.

4. Ai sensi della presente convenzione e delle disposizioni di legge, non sono previsti compensi da parte del soggetto ospitante per lo svolgimento dei tirocini.

Articolo 12 IMPOSTE

1. Il presente accordo è soggetto a obbligo di registrazione solo in caso d'uso ai sensi dell'articolo 2 dell'Allegato Tariffa Parte II del DPR 131/86; la relativa imposta di registro è a carico del soggetto richiedente.
2. Ai sensi del DPR 642/72, Allegato A, Tariffa (Parte I), articolo 2 e seguenti, il presente accordo è soggetto all'imposta di bollo indipendentemente dall'uso; i costi legati all'accordo sono a carico dell'Università di UIBK.

Articolo 13 RINVII

1. Per tutto quanto non espressamente previsto nella presente convenzione valgono le disposizioni di cui all'art. 18 della legge del 24. giugno 1997 n. 196 e al D.M. 25 marzo 1998, n. 142, nonché la normativa regionale e provinciale in materia di tirocini formativi.

Luogo e data

Ort und Datum

Rektorin, Univ.-Prof.in Dr.in Veronika Sexl

Leopold-Franzens-Universität

Università Leopold Franzens

diese einer anderen Regelung, hinsichtlich der Durchführung, Verwaltung und Finanzierung, unterliegen.

4. Laut vorliegender Vereinbarung und gemäß gesetzlichen Bestimmungen sind keine Vergütungen seitens des Praktikumsbetriebs zur Ausübung der Praktika vorgesehen.

Artikel 12 GEBÜHREN

1. Das vorliegende Abkommen unterliegt laut Art. 2 des Tarifes Teil II des DPR 131/86 der Registrierung bei effektiver Nutzung; die jeweiligen Gebühren gehen zu Lasten des Antragstellers.
2. Dieses Abkommen unterliegt im Sinne des DPR Nr. 642/72, Anlage A, Tarif (Teil I), Art.2 u. ff. unabhängig von der Nutzung der Stempelsteuer und geht zu Lasten der Universität UIBK.

Artikel 13 VERWEIS

1. Für alle in diesem Abkommen nicht ausdrücklich angeführten Punkte, gelten die gesetzlichen Bestimmungen: Artikel 18 des Gesetzes 24/06/1997, D.M 25/03/1998 Nr. 142 sowie die Bestimmungen für Praktika auf regionaler und Provinz-Ebene.

Landeshauptmann Dr. Arno Kompatscher

Autonome Provinz Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Generaldirektor / Il Direttore generale
Der Generaldirektor / Il Direttore generale
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

STEINER ALEXANDER
STEINER ALEXANDER
SOELVA GUENTER

30/04/2024 11:14:19
30/04/2024 11:13:01
30/04/2024 10:57:36

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung	zweckgebunden	impegnato
	als Einnahmen ermittelt	accertato in entrata
	auf Kapitel	sul capitolo
	Vorgang	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 30/04/2024 15:39:03 Il Direttore dell'Ufficio spese
TACCHINARDI MARTA

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Die Landeshauptmannstellvertreterin
La Vice-Presidente della Provincia

PAMER ROSMARIE

07/05/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

07/05/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Rosmarie Pamer

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 16
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

07/05/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma